



Erinnerungen 2020

Mahn- und Gedenkstätten Wöbbelin

Vor 75 Jahren:

**Befreiung des
KZ Wöbbelin**

Vorwort

Seit Jahren treffen wir uns Anfang Mai im Rahmen der Internationalen Begegnung der Generationen, um der Befreiung des KZ Wöbbelin gemeinsam zu gedenken und unserer Verbundenheit mit den Opfern und mit den Befreiern Ausdruck zu verleihen. Die Teilnehmer/-innen kommen aus vielen Ländern der Erde, es sind verschiedene Konfessionen und Altersgruppen vertreten. All diese Personen verbindet dabei der Wille, durch gemeinsames Erinnern eine friedliche und bessere Zukunft zu sichern und zu gestalten.

Es sind oft bewegende Momente. Immer wieder erfahren wir etwas Neues über die Schicksale der Menschen und über die damalige Zeit. Aus persönlichen Gesprächen, Reden und Vorträgen lässt sich der Eindruck ableiten, dass das Bedürfnis, über die Vergangenheit und die Geschichte der Angehörigen zu sprechen, sehr groß ist und sichtbar zur eigenen Vergangenheitsbewältigung und Identitätsfindung beiträgt.

Während der Veranstaltung lassen sich jedoch wegen des straffen Ablaufs teilweise nur flüchtige Kontakte zwischen den Zeitzeugen und ihren Kindern und Kindeskindern knüpfen. Das Gehörte verblasst leider mit der Zeit. Daraus ist die Idee für dieses Heft entstanden. Es soll ein weiterer Beitrag der Erinnerungsarbeit sein, ein Forum, welches die Gelegenheit bietet, die eigenen Erinnerungen oder die der Angehörigen – zu denen ich persönlich gehöre - niederzuschreiben und damit vor dem Vergessen zu bewahren.

Es ist uns bewusst, dass durch die Umstände der damaligen Zeit und bedingt durch die uns von dem Geschehen trennenden vergangenen 75 Jahre die Erinnerungen nicht im engen Sinne den Kriterien einer historisch-wissenschaftlichen Veröffentlichung entsprechen können. Den Anspruch erheben wir mit unserem Beitrag nicht. Die in diesem Heft gesammelten Beiträge sollen uns die Schicksale ehemaliger Häftlinge des KZ Wöbbelin und die Erinnerungen der amerikanischen Befreier näherbringen.

Wir hoffen, dass diese Form der gemeinsamen Erinnerungsarbeit Ihren Zuspruch findet und nehmen zukünftig gern weitere Beiträge mit auf.

Für die Redaktion:

Jacek Zatrieb

Juli 2020

Preface

For years we have met at the beginning of May at the International Meeting of the Generations to commemorate the liberation of the Wöbbelin concentration camp and to express our devotion to the victims and the liberators. The participants come from many countries around the world, many different denominations and age groups are represented. All these people are united by the commitment to secure and shape a peaceful and better future by remembering the victims of the concentration camp.

It is often a moving moment. Again and again we learn something new about the fates of people who suffered at the camp and about the time in which the suffering took place. From personal conversations, speeches and lectures, we learn and benefit from speaking about the past and the history of the camp. As relatives, we benefit greatly from hearing about what happened at the camp. It helps us cope with the past and learn more about our own identities.

However, due to the tight schedule associated with the annual commemorations, only fleeting contacts between the contemporary witnesses and their children and children's children can be made during the event. Unfortunately, what is heard fades over time. This is where the idea for this booklet came from. It is yet another contribution to the memory of what happened and why, a forum that offers the opportunity to write down one's own memories or those of their relatives - to which I personally belong - and thus to keep them from being forgotten.

We are aware that due to the passage of time and the 75 years that separate us from what happened, these collective memories cannot always meet the criteria of an historical-scientific publication. We do not claim this with our contribution. Rather, the articles in this booklet are intended to bring us closer to the fates of former prisoners of the Wöbbelin concentration camp and the memories of the American liberators.

We hope that this commemorative work will attract your attention and will encourage you to include your further contributions in the future.

For the team of editors:

Jacek Zatrieb

July 2020

Personenverzeichnis:

William M. Bonnamy, Sr.	8
Arend Klem	12
Donald Croston Smith, Sr.	16
Gyula Trebitsch	20
Jan Wolters van der Hoek	22
Wanda Zatoryb	24
Jans Zwinderman	28

William M. Bonnamy, Sr.



William M. Bonnamy, Sr., privately owned

August 28, 1921	Born in Chicago, Illinois
1939	Graduated Austin High Class in Chicago, Illinois
1939	Played Baseball Chicago Park District Champion
February 16, 1942	Registered with US registrar on Enlisted United States Army, entered active duty 20 Oct 1942 Military Occupation; Airborne trained Gun Crewman Light Artillery (7844), 319 th Field Artillery, 82 nd Airborne Division Fought in 7 major Battles and Campaigns
May 10, 1943	Arrived Casablanca
September 1943	First military action Maiori/Naples Italy as part of Operation Avalanche
June 6, 1944	Glided into Normandy Mission "Elmira" of Operation Overlord
September 1944	Glided into Holland Operation Market Garden
December 1944	Werbomont, Belgium "Battle of the Bulge", Northern France, Central Europe, Ardennes, Rhineland
May 1945	Liberation of Wöbbelin
September 6, 1945	ASR Score of 93; Shipped to USA; received in action: concussion in Naples, Italy, wounded left leg in Bastogne
	Awarded 2 Bronze battle stars, Bronze service arrowhead, 5 overseas bars, ETO Ribbon with 1 silver star
September 20, 1945	Separated US Army Fort Sheridan, Illinois
1946	Married to Evelyn Oates, had 8 children, 1 boy & 7 girls 35 years independently as AC Delco car parts dealer Chicago
February 14, 1986	Died 64 years old (on Valentine's Day)

William Bonnamy, Jr.



William M. Bonnamy, Jr., Sept. 2018, privately owned

I would like to introduce myself, William Bonnamy, Jr. a United States citizen residing in Arizona, U.S.A. I am sixty-eight years of age, currently retired, previously employed as a detective. My father was William M. Bonnamy Sr. of Chicago, Illinois. He served in the United States Army during World War 2 as a Glider Infantryman and Paratrooper with the 82nd Airborne Division, 319th Field Artillery Group. His military occupation was that of a Gunner, which involves the operation of either a 75 mm or a 105 mm Howitzer artillery weapon. These weapons were deployed into combat by loading them into a glider and then towing this glider into combat. Gliders were inherently dangerous because they often they crashed upon landing.

My father's experiences during the war started in North Africa and ended in northern Germany. He was involved in seven major campaigns, including but not limited to southern Italy, specifically Maiori/Naples area, D-Day Normandy, the invasion of Holland, the battle at Bastogne and further combat in the Ardennes Forest and northern Germany. At the very end of the war during the first week of May 1945, the 82nd Airborne crossed the Elbe river, near Ludwigslust and was confronted by the entire 21st German army which at the time was composed of over 150,000 men. The acting German general surrendered his army to the 82nd Airborne Division. At the same time, on about May 2nd, 1945, pathfinders from the 82nd Airborne Division located the camp known as Woebbelin, which was just north of Ludwigslust. When they arrived, the gates were open and some prisoners were observed and still ambulatory. They began to join a stream of refugees and German soldiers fleeing the area because the Russian Army was also approaching. Trucks and medical personnel arrived the next day, May 3rd, however, it was too late for hundreds of prisoners at this camp who were lying dead in open burial pits and also stacked in piles or scattered around the compound. There were also bodies lying in the crudely built barracks. The paratroopers were told Woebbelin was a satellite of the Hamburger Neuengamme camp, Germany.

My father did not speak of the war very often and when he did not much was said. Typically, five or ten minutes and then he would stop; perhaps years would go by before he would speak of those experiences again. I learned about what happened drip by drip over the years, most comments were about funny or humorous experiences.

His experience at Woebbelin greatly affected him and I know this because my father was a very matter-of-fact person, he hid his emotions from others and did not elaborate on things that bothered him. I seldom saw him emotional. For example, he discussed learning about the day his mother died when he was thirteen years old. I could see his eyes begin to swell and tears come to his eyes, his demeanor would change and obviously you could see that he was upset. This same emotion happened the day he discussed Woebbelin. My father said that the Paratroopers entered the camp and walked about observing dead bodies in piles or in open burial pits as some people were also trying to flee.

I'll never forget what he said, miles away from this location marching towards Berlin they could smell the camp and knew that something horrific was ahead. Later he said that many of the citizens of Ludwigslust claimed that they had no knowledge of what was happening at Woebbelin. He seemed infuriated by their ridiculous words because it was so obvious that death was in the air to the extent that it could be smelled from afar. I recall one particular comment he made where he became very emotional, mentioning that there was a pile of human bodies lying next to a building stacked like someone might stack wood; obviously those people were deceased. Then, he noticed that one of the prisoners deep inside this pile was still moving. He was so unbelievably struck by the fact that someone was still alive in that pile of death and became very emotional telling me this. My father seemed still perplexed that starving people were walking about but yet he could not offer food or other nourishment. The officers warned him that feeding a starving person could actually cause death. He went on to say that a major effort was made to give a proper burial to the folks who lost their lives there and that a burial location had been selected near the government building by a small pond in the city of Ludwigslust. This location was prepared and graves were dug so that several hundred [d. R. 200] deceased people could be buried with decency.

I recall him saying that General Gavin, who was the acting General of the 82nd Airborne at the time, communicated with the mayor of Ludwigslust telling him that the townspeople were going to dig the graves, or at least help dig the graves for the deceased prisoners. The mayor feigned ignorance as to what was going on in Woebbelin, stating that he did not feel that the citizens there should have to be involved in this burial, or at least that was my father's understanding at the time. My father then stated that General Gavin told the mayor everyone should show up for the digging of the graves and if not, they (meaning the town citizens and the mayor) would go into the graves with the buried prisoners as well. Basically, meaning they had no choice in whether they were going to help or not. And so, the burial took place and another chapter of this terrible war made its way into the history books. In 2018, I visited the Woebbelin Memorial and also visited the prison site.

While there, I was able to view many books and documents at the Memorial and they were very helpful. I am so grateful that this was available for someone like myself to review and to learn about these other sources. Subsequent to this, I was viewing some photographs of the actual ceremony in Ludwigslust in May of 1945 and discovered a photograph that contains my father standing in the crowd. As unbelievable as that may sound, it did happen and this photo is on file at the National Holocaust Museum. I wrote to them and asked them for a copy and permission to use this copy. They responded to me and wanted to know the purpose of my inquiry and I told them that my father was in the photograph. Within a very short period of time, they responded back that I was free to do what I wanted with the photo, which I greatly appreciated. (see attached photo)



Burial in Ludwigslust, May 7th, 1945, USHMM Washington

So that is my experience with Woebbelin and I hope to visit again someday and also hope to -when the setting is right- explain to the younger generation about what happened there. Many of them have (in my humble opinion) a poor knowledge of our history and in particular what occurred during World War 2. Many of them are unaware of the brutality and the horror the Nazis committed during those years and I think it is important that Woebbelin is never forgotten and the story is always told.

For those of us who care it's the least we can do.

Arend Klem



Arend Klem, Privatbesitz

9. Juni 1926	Geboren in Oude Tonge (südholländ. Insel Goeree-Overflakkee)
1942	Besuch der Abendschule für Handwerker
Frühjahr 1943	Schmiedegeselle bei seinem Onkel
Februar 1944	Evakuierung des Dorfes Oude Tonge auf Befehl der deutschen Besatzungsmacht
März 1944	Ankunft auf dem Hof der Fam. Roelof van Ginkel in Veenendaal Unterstützung des niederländischen Widerstandes
8. Dezember 1944	Festnahme nach Razzia in Veenendaal, Provinz Utrecht
Dezember 1944	Überstellung in das Polizeiliche Durchgangslager Amersfoort
2. Februar 1945	Deportation in das KZ Neuengamme
15. April 1945	Ankunft mit dem 4. oder 6. Transport im KZ Wöbbelin
21. April 1945	Gestorben im KZ Wöbbelin

Persoonlijke beschouwing bij het boekje "Arend Klem, 1926 – 1945"

Ik ben opgegroeid in de schaduw van de oorlog, een oorlog waarvan de echo nog altijd naklinkt. In ons gezin en in de familie van mijn moeder was de oorlog altijd aanwezig. Die familie woonde op een kluitje bijeen in een buurtschap.

De familie van mijn vader daarentegen woonde "ver" weg, op Flakkee en elders in Zuid Holland.

Hoewel de oorlog altijd aanwezig was en er vaak over de oorlog werd gesproken, werd er ook veel **niet** ter sprake gebracht. Verdriet, emotie, boosheid, teleurstelling kwamen niet aan bod.

In december 1944 werden mijn Opa, "Va" voor mijn moeder, en nog zes anderen weggevoerd, geen van hen is teruggekeerd. Een van hen was Arend Klem, de jongste broer van mijn vader; dat wist ik wel maar het werd geheel overschaduwd door Opa.

Opa was de grote afwezige.

Hij, de vader met wie mijn moeder een bijzondere band voelde, had een leegte achtergelaten die in de praktijk weinig ruimte liet voor ander verlies.

Mijn vader was geen prater, dat zat niet in de familie. Hij heeft zolang ik hem heb gekend, last gehad van depressieve klachten (hoofdpijn, maagpijn).

Zijn werk in de lawaaierige textielfabriek en de handicap van zijn oudste zoon zal daarin zeker hebben meegespeeld, maar het zou mij verbazen als de nasleep van de oorlog daarin niet ook een grote rol heeft gehad.

Mijn vader sprak niet over wat hem bezig hield, over zijn zorgen of verdriet. Als het moeilijk werd trok hij zich terug. Bij zijn begrafenis werd het treffende beeld van een oester gebruikt.

In 1986 heb ik met mijn vader en moeder een bezoek gebracht aan Neuengamme. We kwamen in het documentatiecentrum van het kamp, waar we ons verhaal deden tegenover een medewerker die ons gediensig aanbood documenten of archieven na te kijken.

Wat ik me daarvan herinner was dat we een lijst onder ogen kregen die vrijwel eender was als het overzicht met namen dat in "Het Grote Gebod"¹ is opgenomen. Dat boek stond bij Opoe in de kast en dat had ik meermalen in handen gehad, en ik niet alleen. Uiteraard kwamen we de naam van Roelof van Ginkel tegen, met de bekende informatie. Ik denk dat ik degene was die ook verder zocht naar bijv. Arend Klem.

Ook die naam werd gevonden: "overleden in Wöbbelin".

"Loaten we mar gauw goan" stootte mijn vader uit. Meer kwam er niet uit zijn mond. Voor mij was deze reactie kenmerkend voor de manier waarop hij reageerde op het verlies van Arend.

Ik heb hem nooit gevraagd wat deze oorlogservaring voor hem betekende. Daar werd niet over gesproken, en zeker niet door hem.

Het was niet verboden, maar in de praktijk wel een taboe, zozeer zelfs dat ik me dat nooit heb gerealiseerd; het was gewoonweg zo.

Toen ik, meer dan vijftien jaar na het overlijden van mijn vader, eindelijk zover was om over deze oorlogsgebeurtenissen te spreken en schrijven zonder dat emoties de overhand kregen, toen kwamen ook de vragen.

Wat heeft het voor mijn vader betekend dat zijn jongste broer werd weggevoerd en niet terugkwam, een jongen van amper achttien die part nog deel had aan oorlog en verzet? Voelde hij zich voor hem verantwoordelijk?

¹ Het Grote Gebod, Gedenkboek van het verzet in LO en LKP

Wat betekende het voor hem dat zijn zuster haar man verloor, nog afgezien van twee andere verwanten.

En wat betekende het voor hem dat zijn "verloofde" haar vader verloor?

Wat heeft het voor hem betekend dat hij "er niet was" die 7e december, niet aanwezig was en daardoor de dans is ontsprongen?

Voelde hij zich schuldig of beschaamd? Zoals zo velen uit die periode, die overleefden terwijl anderen omkwamen.

Voelde hij zich verantwoordelijk? Omdat hij degene was die zijn familie naar de boerderij van van Roef van Ginkel had gebracht. Een plek waar zij hoopten en verwachten veilig het eind van de oorlog te kunnen afwachten, maar die voor hen een plek van dodelijk onheil zou worden.

Mijn vader was een zeer gelovig mens, Gereformeerd-Hervormd.

Zag hij Gods hand in deze loop van de geschiedenis? En hoe dan?

Zag hij zijn overleven als een opdracht? Als een genadige redding??

Wist hij een plek te geven aan het verdriet? Kon hij uiting geven aan zijn emotie over dit verlies?

Toen hij midden jaren tachtig in Neuengamme werd geconfronteerd met de naam en overlijdensplek van zijn jongste broer Arend wilde hij liefst zo snel mogelijk weg van die plek.

Toen ik in het najaar van 2014 in Wöbbelin op de gedenkplaats de steen met de naam van Arend Klem zag voelde ik het als mijn plicht iets van de leegte op te vullen die er al die jaren was geweest. Een leegte die zowel werd veroorzaakt door het feit dat mijn Opa zoveel aandacht kreeg en plek innam dat er voor de nagedachtenis aan anderen weinig ruimte overbleef, maar ook doordat het verlies van Arend al die jaren niet werd benoemd en voor het verdriet daarover weinig tot geen aandacht was.

En dat gold, zo heb ik gemerkt, niet alleen voor mijn vader en ons gezin, maar evenzeer voor de andere broers van mijn vader en voor tante Janna die onder andere zowel haar man als haar broer verloor, maar "haar kiezen nooit van elkaar deed", voor zover wij weten. Wel hing in ieder gezin een foto van Arend aan de muur: "Dat was Arend, die was in de oorlog omgekomen" maar daar bleef het bij.

De leegte is niet meer te vullen. Alle directe nabestaanden zijn inmiddels overleden, en met hen is hun verdriet geschiedenis geworden.

Ik heb met deze nagedachtenis Arend iets meer een plaats willen geven in de rij van zijn familie, hem enigszins een stem en een gezicht gegeven, omdat hij daar recht op had.

Voor mezelf is het goed geweest dit boekje samen te stellen en op die manier een kleine bijdrage te leveren aan het verwerken van deze ingrijpende gebeurtenissen, die zo lang hun sporen hebben nagelaten en een schaduw hebben geworpen over levens en families.

Roelof Klem, schrijver van het boekje "Arend Klem, 1926 – 1945" (2015)

Polizeiliches Durchgangslager Amersfoort

Familienname: <u>Klem</u> Vorname: <u>Arend</u> geb. am <u>9.6.26</u> in <u>Oude Tonge</u> Beruf: <u>Schmied</u> Religion: <u>Evang.</u> Staat: <u>Nied.</u> verh., led., gesch., verw. <u>Led.</u> Kinder letzter Wohnort: <u>Veenendaal</u> <u>Haspel C 6</u> Adr. d. nächsten Angehörigen: <u>Koert dito</u>	Häftling Nr. <u>9576</u> Schutzhaft angeordnet: am: _____ durch (Behörde): _____ Bisherige Parteizugehörigkeit: _____ Vorstrafen: _____
Grund: <u>S.D.Apeldoorn</u> Deutschfeindliche Benehmen <div style="text-align: right;"><i>K.H.</i></div>	eingeliefert: <u>15.12.44</u> entlassen: <u>2.2.45.</u> <u>KLN</u> Reich überführt: _____ zurück: _____

K 79-9859

Häftlingskarte von Arend Klem im Polizeilichen Durchgangslager Amersfoort, ITS Arolsen



Das Denkmal für die Opfer des Nationalsozialismus in Veenendaal, Privatbesitz

Donald Croston Smith



US 82nd Airborne Division 1943-1946, private property

July 10, 1925	Born in Topeka, Kansas USA Attended school in Topeka, Kansas
1940-1943	Star athlete (basketball and football) at the Washburn Rural High School
July 15, 1943	Enlisted in the US Army
September 1943	Entered in the US Army, first posting at Fort Benning, Georgia
December 1943	Joins the 82 nd Airborne Division
June 6, 1944	First military action: Day; parachuted into Normandy
April 1946	Discharged from US Army
August 1946	Begins university studies
May 1950	Graduates from Washburn University Law School in Topeka, Kansas
August 1950	License as a lawyer: Practicing attorney, always in Dodge City, Kansas August 1950-March 1979
April 1979	Appointed as a Kansas State District Judge, Service as Kansas State April 1979-July 1989 District Judge
July 15, 1989	Retires from judgeship
1991-1997	Elected to and service in the Kansas State Legislature
January 19, 2002	Death

2 May 1945/2 May 2020:

**The 75th Anniversary of the Liberation of the Wöbbelin Concentration Camp
Wöbbelin, Germany**

In late autumn 2001 my father, Donald Croston Smith, and I were driving through the prairie lands of Kansas. It would be one of the last times my father and I spoke. We both understood that his life was nearing its end, and death would come on 19 January 2002. During times like these, conversations can take on a more thoughtful and deeper meaning and ours certainly did that fateful day.

On that afternoon, I asked him to reflect about his time on Earth and all that he had witnessed since his birth on 10 July 1925. He began by saying that his life had been divided into two parts: first, his childhood and early teenage years before his enlistment as an 18-year-old in the US Army and subsequent service in the US 82nd Airborne Division during and immediately after World War II (1943-1946); and (2) the years (1947-2001) since he was discharged from the US Army. Of course I knew a great deal about his life after the war, but I now regret to admit that I knew relatively little about his war years.

During our drive down the country roads of his home state of Kansas, he spoke in as much detail about his war experiences as I had ever heard him. In fact, as a boy and then a young adult I have almost no recollection of him ever speaking about the war. Despite the fact that he had won medals for bravery as a member of the 82nd, he never displayed them in any sort of public manner. Instead, he preferred to remain almost entirely silent about the medals and more broadly the entire experience.

On that autumn day in 2001 I asked him why. “I didn’t think anyone was interested in my experiences,” he said. He went on to explain an idea that I had never really heard him talk about, but illuminated a great deal, as I now look back, about how he had conducted his life. The idea was short, just six words: “There are no heroes in war,” he said. The objective, regardless of which uniform a soldier wore, was simply to try to survive from one day to the next. The presentation of soldiers in war as “heroes” was merely a “Hollywood” creation, he said, not a true depiction of what it was really like.

As he reflected on the events of April and early May of 1945 he remembered, “There were bad things that happened,” and after a pause of a few seconds he added, “on both sides.” What was he referring to? I am not entirely sure, but when he spoke, I had the feeling that perhaps he had witnessed actions or events – on the German and Allied sides of the battle – that he now found shameful.

He also spoke about the funeral ceremony that took place near the Ludwigslust Castle on 7 May 1945. He and other members of the 82nd were told by their commanders to go out into the community and order townspeople to attend the funeral and pay their respects to the dead. He told me that many of the townspeople denied knowing what had happened at the camp, a denial that he found inconceivable.

Towards the end of May 1945, my father and many members of the 82nd departed Ludwigslust to return to Épinal, France, where the division had spent time during earlier parts of the war. All totaled, my father spent perhaps four weeks and maybe a bit more in the Ludwigslust and Wöbbelin area. He would never return, and in fact, would never go back to Europe.

On his return to America in 1946, my father began his university studies that would culminate in his earning a law degree in 1950. From his point of view, he was merely one of millions of young men and women who had served during the war, and he felt no desire to call attention to what he

had done or what he had observed. He asked for no special treatment or attention. He merely got on with his professional life as a lawyer as well as his personal life as a husband and father.

It was in the mid-1960s that I began to understand the impact the war had made on him. These were the beginning years of US involvement in the Vietnam War and the years of the American civil rights movement. While he and the rest of our family lived in one of the most politically conservative states in the US, he never hesitated to speak out against American involvement in the Vietnam War – a position that was not widely held in our community. I remember him telling people who were enthusiastic about the war that they might take a different position had they – like he – seen firsthand the tragedy, sorrow, and destruction associated with war. In his opinion war was to be avoided at all costs and was certainly not the first option to settle differences.

In addition, he spoke repeatedly about the importance of extending civil rights that white Americans had always enjoyed to minorities, especially African Americans and Latinos and Latinas. He was not shy about advocating for these rights even though the state we lived in, Kansas, was nearly 100 percent white. For him, civil rights were meant for all people, not just white people.

As a boy I sometimes wondered whether taking such positions might cause him “professional harm” in that some people might not want to hire a lawyer who espoused such positions. On the other hand, I have come to believe that what he saw, witnessed, and was a part of during his war experience made an indelible mark on him. Put another way, respect and dignity for all – regardless of color, religion, gender – were the foundational principles on which he built his life.

In a professional context, no matter whether he was serving as a practicing lawyer, a judge, or an elected State Representative in the Kansas Legislative where he served for six years, he always treated others as equals. An example may help illustrate this. During his years as a judge, 1979-1989, he walked to and from the courthouse where he served. Along the way no one was too unimportant for him to stop and talk to. In fact, he greatly enjoyed these chats. One minute he might be talking to a banker, the next minute the owner of a small clothing store, and next a fellow whose job is was to collect trash. For him, everyone was worthy of respect and he demonstrated that by stopping and talking.

In a personal context, he was a supportive and encouraging father who took an interest in his children’s lives. My sister Sarah became (and still is) a lawyer and my sister Kim was a teacher and a librarian. Never did any of us ever hear him say one negative word about anyone of a different race or religion. In our household, that was not acceptable, indeed it was not tolerated.

I have asked my mother, Joyce, about her recollection of any comments my father might have made about the war. They had met each other in 1947 and married in 1949, and thus she knew him in the years immediately following the war. Even today she says that he almost never talked about the war and that he never “bragged” or was “boisterous” about what had happened during the war.

The legacy of hard work, determination, support for the less fortunate, respect for all people: these were the legacies my father, Donald Croston Smith, handed down to my sisters and me. Perhaps most tellingly, as I think back about it now, is that despite his experiences in the war he never spoke ill of regular German people. He never insisted that his children carry animus against the German nation because of what he had seen or experienced. Rather he encouraged us to think beyond the boundaries of our home state of Kansas and our home country of America. He believed that knowing others and understanding their lives, hopes, and dreams was the key to peace – not hatred, war, and destruction.

In a very real sense, my father was a “bridge builder.” And every bridge project must begin with conversation, good will, respect, and a belief that “community” is always stronger than “standing alone.”

In March 2017, I first visited the Wöbbelin Museum and camp memorial. It was perhaps one of the most profound experiences I have ever had. It awakened in me the question of what a 19-year-old-boy – my father – must have seen, heard, and observed during his weeks the spring of 1945 in this part of Germany. That first visit led me to return for the commemoration ceremonies in May 2018 and 2019. These visits have allowed me to reconnect with the spirit of my father, as well as to “build bridges” with other individuals whose lives have been touched by what happened at the camp.

I have witnessed the coming together and building of new friendships with individuals who also are committed to peace, understanding, respect, and working together to make a better future for our world. Out of a horrific place called the Wöbbelin Camp has come the flowering all of these years later of hope for a better world, a more inclusive world, and friendships among diverse people of good will and grace.

As German Chancellor Angela Merkel said during a visit to Auschwitz in December 2019, “I bow my head before the victims of the Shoah.” As I look back on my father’s life, I think he would be pleased that now his son, like him 75 years before, has walked the grounds of the suffering of innocents that happened at the Wöbbelin Camp and has thought about the sanctity of life in all its wonderful forms.

Don C. Smith Jr.
Denver, Colorado, USA
March 2020



Kansas District Court Judge Donald C. Smith with children (ltr): Don C. Smith Jr., Sarah L. Barr and Kimberly Anne Clark, July 10th, 1989, privat property



Memorial event on May 2nd, 2019
Speech of Don Smith, Jr.,
Mahn- und Gedenkstätten
Wöbbelin

Gyula Trebitsch



Gyula Trebitsch, Datum unbekannt, Privatbesitz

3. November 1914	Geboren in Budapest, Ungarn
1936	Gründung von Objectiv-Film
25. Mai 1942	Einberufung zum jüdischen Arbeitsdienst nach Vác und in die Kupferminen von Bor (Jugoslawien)
November 1944	Deportation in das KZ Sachsenhausen
22. November 1944	Überstellung in das KZ-Außenlager Barth
April 1945	Deportation in das KZ Ravensbrück
26. April 1945	Ankunft im KZ Wöbbelin
2. Mai 1945	Befreiung
1947	Gründung von Real-Film
1947	Heirat, zwei Kinder
1959	Gründung der Studio Hamburg Atelierbetriebsgesellschaft
Seit 1. März 1980	Als freier Produzent tätig
1983	Verleihung der „Goldenen Kamera“
1984	Gründung der Trebitsch Produktion Holding GmbH & Co. KG
1999	Verleihung der Ehrenmitgliedschaft des Fördervereins der Mahn- und Gedenkstätten Wöbbelin
12. Dezember 2005	Gestorben

Der große Abschied

1997 hat unser Vater ein dreistündiges Gespräch mit der Shoah Foundation über sein Leben geführt. Im Zentrum stand die Zeit seiner Einberufung zum „jüdischen Arbeitsdienst“ im Mai 1942 in Budapest bis zu seiner Befreiung am 2. Mai 1945 in Wöbbelin.

Wann und wie haben wir als Kinder von dieser Zeit erfahren?

Nie geplant oder zu keinem festen Zeitpunkt, aber eigentlich immer. Sie war im Hintergrund unausgesprochen präsent. Es ist wie beim „osmotischen Druck“: bei Nähe dringt nicht alles ein, aber der wesentliche Kern geht von einem Teil in einen anderen ein.

Die Nähe zu unseren Eltern hat ihre Lebenserfahrungen - auch wortlos - auf uns übergehen lassen. Sie sind zu unserem Schmerz, aber auch zu unserer Stärke geworden.

Unser Vater bezeichnete den Moment seiner Registrierung in Sachsenhausen, als er nackt zur Nummer 12331 wurde, als den „großen Abschied“.

Zu uns Kindern und auch im Interview mit der Shoah Foundation sagte er immer wieder: „Das ist unfassbar, das glaubt kein Mensch“.

Der Arbeit der Gedenkstätten ist es zu verdanken, dass die Zeit des „großen Abschieds“ der Verfolgten fassbar und glaubwürdig ist. Es ist unsere Verantwortung den Toten und Verfolgten gegenüber, dafür zu sorgen, dass es auch in der Zukunft so bleibt.

The big farewell

In 1997, our father had a three-hour conversation with the Shoah Foundation about his life. The focus was on the time of his conscription to the "Jewish Labor Service" in May 1942 in Budapest until his liberation on May 2, 1945 in Wöbbelin.

When and how did we, as children, learn about this period?

Never planned or at no fixed time but actually always. It was unspoken present in the background. It is like "osmotic pressure": not everything infiltrates when it is close but the essential core transfers from one part to another.

The closeness to our parents let their life experiences pass on to us - even without a word. They have become our pain but also our strength.

Our father described the moment of his registration in Sachsenhausen when he nakedly became number 12331 as the "big farewell".

To us children and also in the interview with the Shoah Foundation he kept saying: "It's incomprehensible, nobody is going to believe this."

Thanks to the work of the memorial sites, the time of the "big farewell" of the persecuted is comprehensible and credible. It is our responsibility towards the dead and the persecuted to make sure that it remains so in the future.

Katharina and Markus Trebitsch

Jan Wolters van der Hoek

Jan Wolters van der Hoek was born in Naaldwijk (NH) on January 7, 1909, the youngest in a family of 4 sisters and one brother. The van der Hoek family moved to Schoterland, near Heereveen in July of 1934. Jan had a good tenor voice and was a member of a couple of choirs and also sang as a choir member in performances of Bach's *St. Matthew Passion* and Handel's *Messiah*. I seem to recall that he was especially selected to do so in a choir assembled to perform on the radio. In one of the choirs he met his future wife, Minnie. Jan en Minnie were married on January 26, 1939.

They lived in Gorredijk (Fr) and their first child, a son whom they named Jan, was born there. Jan (father) had received training as a bookkeeper and accountant and was employed in the tax office in Gorredijk. In January of 1941 the small family moved to Oosterwolde (Fr) where Jan became the assistant to the director of the tax office. They became good friends and later were both taken prisoner by the Nazi occupiers on February 5, 1945. During his time in Oosterwolde he became the father of two daughters, Neeltje (Nelly) who was born on June 22, 1941 and Klaske, born on September 22, 1942.

Jan and his boss were accused of assisting the Dutch underground. The third person working in the tax office, a Nazi sympathizer, had noticed that the two friends seemed to be sending coded message on envelopes that left the office and reported this to the German occupiers. It was for collaboration with the underground that the two friends were imprisoned first in Heereveen, then Kampen and put on transport on the last train of political prisoners leaving for Germany on March 28, 1945. Soon after the train reached Germany, the prisoners were forced to walk. With little clothing and almost no food they suffered immensely. Many of his fellow prisoners succumbed to their terrible ordeals but Jan by foot and on train, when these were available and deemed necessary to transport prisoners, finally ended up in Camp Wöbbelin probably on or around April 15.

Jan, with remaining prisoners, was liberated on May 2, 1945. He ended up in the hospital in Ludwigslust. His last letter to his wife and family is dated May 29 and in it he expresses his desire to come home before Zusje's (that is, Nelly's) birthday on June 22. He encourages his wife to plant a vegetable garden so that the family would have supply of fresh vegetables during the summer. In his last letter he indicates that he was having some heart issues and I suspect some lung issues (pleurisy) as well. But he was really hopeful because he believed he was in God's Hands. His faith carried him through many difficult times. He never was able to leave the hospital and died there on June 4. He was buried out of the Lutheran church on June 6.

John Vanderhoek
March 18, 2020



Gedenkstätte auf dem Ludwigscluster Stadtfriedhof,
Mahn- und Gedenkstätten Wöbbelin



Namensstein auf dem Gedenkplatz am ehemaligen Lagergelände des KZ Wöbbelin,
Mahn- und Gedenkstätten Wöbbelin

Wanda Zatoryb, geb. Metzke



Porträtfoto, ~ 2010, aufgenommen in Wöbbelin

3. Juni 1927	Geboren in Warschau
1. September 1939	Überfall auf Polen, Ausbruch des 2. Weltkrieges
17. September 1939	Internierung in Rumänien
22. Februar 1941	Rückkehr nach Warschau
1941 – 1944	Mittlere Reife im Geheimunterricht
1. August 1944	Ausbruch des Warschauer Aufstands
9. August 1944	Deportation nach Ravensbrück
September 1944	Zwangsarbeit in Dreilinden-Maschinenbau GmbH, Kleinmachnow
Februar 1945	Produktionseinstellung nach Bombardierung
Mitte April 1945	Todesmarsch
2. Mai 1945	Befreiung in Wöbbelin
28. Mai 1945	Rückkehr nach Warschau
1946 - 1948	Ausbildung zur Zahntechnikerin
3. Juli 1948	Eheschließung mit Jozef Zatoryb
Beginnend ~ 2000	Teilnahme an den Gedenkveranstaltungen in Wöbbelin
26. März 2012	Gestorben in Warschau

Erinnerungen 1944 – 1945

Der Text basiert auf den handschriftlichen Aufzeichnungen von Wanda Zatoryb und wurde bereits größtenteils im Buch von Angela Martin: „Ich sah den Namen Bosch“, herausgegeben von der Berliner Geschichtswerkstatt – Berlin, ISBN 3-932482-79-4 veröffentlicht.

06.08.1944: Der sechste Tag des Warschauer Aufstandes. Die SS-Einheiten wurden zur Niederschlagung des Warschauer Aufstands eingesetzt. Sie haben in vielen Stadtbezirken bestialisch ausgeräumt. Das Stadtviertel Ochota, wo ich gewohnt habe, ist als eines der ersten von den Deutschen zurückerobert worden.

Unser Haus wurde gestürmt und alle Bewohner abgeführt. Sie haben uns durch die Straßen getrieben, die Entfernung, die wir zurücklegen mussten, ist nicht groß gewesen, nur ein paar Straßenblöcke, trotzdem hat dieser entsetzliche Marsch den ganzen Tag gedauert. Ab und zu mussten wir anhalten, weil es Exekutionen gab, ohne jeden Grund. Dann hieß es: „Hände hoch!“, den anderen haben sie befohlen, sich abzuwenden. Oft habe ich am Straßenrand gestanden, weil sie mich erschießen wollten. Entweder töte ich dich, oder ich vergewaltige dich - das war die Alternative. Ich aber bin ständig belästigt und bedroht worden. Meine Tante hatte ein Köfferchen mit Schmuck mitgenommen, das Wertvollste hat sie diesen Männern gegeben, um unser Leben zu retten.

Als wir den Zieleniak erreicht haben, einen Marktplatz, auf dem normalerweise Gemüse und Obst verkauft worden ist, waren dort schon sehr viele Menschen. Die Soldaten sind mit Taschenlampen herumgegangen und haben sich Frauen ausgesucht, Vergewaltigungen und Morde waren an der Tagesordnung. Ich habe auf dem Boden gelegen, über mir ein paar Decken, auf die sich Kinder und andere Leute gesetzt haben, damit man nicht sehen konnte, dass hier ein junges Mädchen versteckt war. Drei Tage und drei Nächte hat das gedauert. Die Menschen sind vor Durst gestorben, zu essen gab es ohnehin nichts.

09.08.1944: Vom Übergangslager in Pruszkow sind nach zwei oder drei Tagen diejenigen, die nach Deutschland gebracht werden sollten, selektiert worden. Die Tür des Tierwaggons wurde zugemacht, dann hat sich der Zug in Bewegung gesetzt und ist in unbekannte Richtung abgefahren.

Als wir in Ravensbrück angekommen sind und das Eingangstor passiert haben, da haben wir gewusst, dass unsere Fahrt in diesem Konzentrationslager zu Ende ist. Die erste Nacht und fast den ganzen Tag verbrachten wir auf einer Sandschütte und dann Routineablauf - eine Nummer anstelle des Namens, Abgabe der eigenen Sachen, Sanitärkontrolle, Bad, Zuweisung von Lagerkleidung. Für die erste Ration Brot habe ich die Kleidung mit dem fehlenden, elementaren Teil ergänzt: der Unterwäsche. Mir war kalt, ich habe mich grauenhaft schlecht gefühlt, die Holzschuhe waren viel zu groß. Ich hatte schreckliche Angst, hatte nichts, absolut nichts und ich war völlig allein.

Morgens um vier Uhr wurden wir geweckt und mussten zum Appell antreten. Die Appelle waren grauenvoll, dieses unendliche Zählen. Die Frauen sind ohnmächtig geworden, einige sind während der Appelle gestorben, die Toten sind einfach neben uns gelegt worden, nur damit die Zahl stimmt. Das hat einen entsetzlichen Eindruck auf mich gemacht.

Tagsüber war es am schlimmsten, wenn man im Lager geblieben ist. Die Arbeiten außerhalb vom Lager, trotz der Eskorte von SS-Männern, verringerte mein Gefühl der Inhaftierung und des Lagerregimes. Doch die Arbeit ist über meine Kräfte gegangen.

September 1944: Ich wurde zur Zwangsarbeit in der Firma Dreilinden-Maschinenbau, einem Tochterunternehmen von Bosch in Kleinmachnow bei Berlin, ausselektiert. Für die Untersuchung musste ich meine Kleidung ablegen, es war für mich fürchterlich erniedrigend. Angekommen in Kleinmachnow haben wir alle einen Beutel bekommen. Darin haben wir alles aufbewahrt, was wir besessen haben: Zahnbürste, Zahnpasta, Kamm und Brot. Der Mensch war eine Nummer mit einem Beutel, dessen Inhalt war unser Hab und Gut während der kommenden acht Monate.

Das getarnte Fabrikgebäude befand sich im Wald. Mehrere Stuben, in denen die Zwangsarbeiter untergebracht waren, befanden sich im unterirdischen Bunker, während im oberirdischen Teil des Gebäudes in einer großen modernen Halle Zubehör für Flugzeugtriebwerke hergestellt wurde. Die

Arbeit ging Tag für Tag in 12-Stunden Schichten. Die Bedienung der Drehmaschine, die mir zugewiesen wurde, war anstrengend und stressig, da das meine erste Tätigkeit in einer Fabrik war. Ich wurde ständig von der Angst begleitet, die Arbeit richtig zu machen. Ich erinnere mich, wie viel Angst und Furcht ich hatte, als die Blattlehre die geringste Abweichung zeigte.

Jeder Tag begann und endete mit einem Appell, draußen, entlang der Produktionshalle. Während der Luftangriffe wurden wir in den Bunker getrieben und anschließend erneut gezählt. Ich erinnere mich an einen ganztägigen Appell im strömenden Regen als Strafe dafür, dass eine von uns angeblich das Frühstück eines Meisters oder einer Aufseherin aufgegessen hat. Die Frauen fielen in Ohnmacht, das stundenlange Anstehen war über ihre Kräfte. Sie wurden mit kaltem Wasser wiederbelebt und der Appell ging weiter.

Nach dem Morgenappell begann die Arbeit. Nach dem Arbeitstag sind wir in die Stuben zurückgekehrt, haben uns gewaschen und waren glücklich, wenn wir uns hinlegen durften. In meiner Stube zwischen zwei Fluren befanden sich 12 Etagenbetten, mittendrin ein Waschbecken für etwa ein Dutzend Personen. Es war stickig und dunkel. Es waren 24 Frauen in der Stube mit einer großen Altersspanne, uns alle hat Elend und Überlebenswunsch vereint. Einige unterdrückten den Hunger, tauschten die Kochrezepte, andere diskutierten über Bücher, Theaterstücke, lernten Fremdsprachen und erinnerten sich an Familien. Obwohl die sanitären Bedingungen relativ gesichert waren, konnten viele Häftlinge den Insekten nicht entkommen. Ich erinnere mich nur an wenige Aufenthalte in der Badeanstalt.

Tagesessensrationen (Kaffee, eine Portion Brot mit Margarine und Marmelade sowie Steckrübensuppe) spiegelten die Situation an den Fronten wider. Während in der Anfangszeit die Tagesrationen ausreichten, hatten wir später Hunger.

Die deutschen Zivilisten, die dort gearbeitet haben, haben sich uns gegenüber sehr distanziert verhalten, es gab auch Vorurteile und Bosheiten. Aber es gab auch einige, die sich freundlich verhielten. Ab und zu hatte ich Glück: in meinem Spind wartete auf mich ein Frühstück oder ein Bleistift.

November 1944: Es wird eine Schulung für die Einrichter organisiert, an der etwa 20 Frauen teilnehmen sollten. Man hat diejenigen von uns ausgesucht, die einigermaßen Deutsch konnten. Der Kurs hat ungefähr sechs Wochen gedauert, unterrichtet hat man in Räumen mit Tageslicht, wir haben uns dort etwas besser gefühlt als im Keller oder in der Halle. Der Unterricht erfolgte auf Deutsch, im Rahmen der praktischen Übungen hat man uns fachmännische Fähigkeiten beigebracht. Zum Abschluss haben wir keine Zeugnisse bekommen, dafür aber ein Mittagessen.

Februar 1945: Während der Nacht ist die Fabrik durch die Alliierten stark bombardiert und beschädigt worden, Stromversorgung wurde unterbrochen, es gab kein Licht mehr, die Produktion musste eingestellt werden. In der Halle fehlten die Fensterscheiben, es war sehr kalt, in den Stuben auch. Die Front rückte immer näher der Krieg ging seinem Ende entgegen. Manchmal haben uns die Deutschen Nachrichten zugeflüstert, aber wir waren insgesamt sehr schlecht informiert, deshalb haben wir nur gehaut, dass sich etwas ändert.

Mitte April 1945: Man hat uns gesagt, dass das Außenlager aufgelöst wird und wir nach Sachsenhausen abtransportiert werden sollen. Das überfüllte Lager hat einen schrecklichen Eindruck auf mich gemacht, ich habe mich dort sehr bedroht gefühlt. Andererseits war mir alles egal, ich war krank, hatte hohes Fieber und im Revier gelegen, ohne zu wissen, was um mich herum geschah. Nach ein paar Tagen kam die Nachricht, dass wir das Lager räumen werden. Im Revier sollten nur die Schwerkranken bleiben, so dass ich mich entschlossen habe, mitzugehen.

21.4.1945: Gruppenweise mit einer winzigen Portion Proviant verließen wir das Lager. Vor uns stand der mörderische Todesmarsch Richtung Ostsee, bei dem – dem Befehl von Himmler folgend – die Häftlinge unter keinen Umständen lebend den amerikanischen Befreier überlassen werden sollten. Eskortiert durch die SS-Mannschaften mit Hunden wurden wir täglich 20 - 40 Kilometer auf den Nebenstraßen durch das Land Mecklenburg getrieben. Es war sehr kalt, unsere Kleidung war völlig unzureichend, die Schuhe waren nicht marschtauglich. Wir litten an Hunger und kauten

die Pflanzenblätter, um die Lippen zu erfrischen. Abends sind wir in Scheunen gesperrt worden, nicht wissend, ob wir morgens wieder lebendig aufwachen würden. Zeitweise haben wir auch draußen im Freien übernachtet. Einen entsetzlichen Anblick haben diejenigen geboten, die zurückgeblieben sind. Sehr viele Häftlinge haben den Marsch nicht überlebt.

2.5.1945: Wir sind wie üblich früh morgens aufgebrochen. Gegen Mittag hat man eine Pause angeordnet. Die Deutschen haben angefangen uns anders zu behandeln, mit uns zu reden, plötzlich haben sie menschliche Wesen in uns gesehen. Später haben sie uns in das Lager Wöbbelin getrieben. Selbst haben sie angeblich die gestreifte Kleidung angezogen und sind einfach weggelaufen. In diesem Lager sind wir wieder mit Männern zusammen gewesen. Die Kräftigsten von uns haben ein Lebensmittellager aufgebrochen und sich auf die Lebensmittel gestürzt. Dabei haben sie alles zerstreut und vermengt: getrocknete Zwiebeln, Zucker und Margarine. Irgendjemand hat daraus Kartoffelpuffer gebacken, aber ich bin danach schwer krank geworden und konnte nur mit Mühe gerettet werden. Aber ich kann mich noch an den Moment erinnern, als plötzlich ein amerikanischer Soldat vor mir erschienen ist und gesagt hat: „Ihr seid frei.“ Das konnte ich nicht glauben.

28.5.1945: Wieder in Warschau. Direkt nach der Befreiung kursierten Gerüchte über die Verschiebung der Demarkationslinie und die Übergabe an die Sowjets. Ich hatte Angst vor ihnen wie vor Feuer. Fehlende Nachrichten und Chaos verstärkten den Entschluss, nach Polen zurückzukehren. Mit einer Gruppe von mehreren Männern, größtenteils ehemaligen KZ-Häftlingen, verließ ich Ludwigslust. Rückblickend war es eine sehr riskante Entscheidung aber damals schien es mir ganz normal zu sein. Ohne Planung, ohne Transportmittel, ohne Geld und Dokumente, machten wir uns auf den Weg, Hauptsache nach Polen und zu unseren Liebsten. Ich erinnere mich weder an die Marschroute noch an die Aufenthalte. So gingen wir die Strecke zu Fuß, mit dem Auto, auf dem Dach eines Eisenbahnwaggon, auf dem Puffer oder einem klapprigen Traktor. Unsere Reisebegleiter schützten uns ritterlich vor Abenteuern sowjetischer Soldaten. Angekommen war ich nur mit einem Holzschuh. Abends habe ich die erste Kartoffelsuppe seit Monaten richtig genossen.

Nachtrag: Nach der Rückkehr nach Polen konnte ich die Ausbildung nicht fortzusetzen, ein Jahr lang bin ich schwer krank gewesen. Dann habe ich doch noch das Gymnasium abgeschlossen und geheiratet. Ich habe zwei Söhne. Meine Begabungen habe ich nicht nutzen können, mein Leben wäre ganz anders verlaufen, wenn es diese Kriegesgeschehnisse nicht gegeben hätte.

Schlusswort (Jacek Zatrieb): Über 15 Jahre lang habe ich die Gruppe der polnischen Häftlinge und der Frauen aus dem Todesmarsch, zu denen meine Mutter gehörte, während der Veranstaltungen anlässlich der Jahrestage der Befreiung des KZ Wöbbelin als Übersetzer aber auch als Vertreter der zweiten Generation begleitet und betreut. Es hat Jahre gedauert bis das erste Eis gebrochen war, bis die Zeitzeugen angefangen haben, offen und frei über ihre Schicksale zu sprechen. Es waren sehr bewegende Momente, häufig flossen viele Tränen. Erst mit der Zeit hatten die Begegnungen einen festen Platz im Jahreskalender, die Teilnehmer/-innen kamen Jahr für Jahr, wohl um zu mahnen, dass wir, die folgenden Generationen ständig bei unserem Tun ihr Leid und Tod vor Augen halten und mit der ganzen Kraft daran arbeiten sollten, dass sich die damaligen Geschehnisse niemals wiederholen.

Es liegt an uns, das erhaltene Vermächtnis zu erfüllen.

Jans Zwinderman



Porträtfoto, 1939, Privatbesitz

2. Juli 1918	Geboren in Gieten (Niederlande)
seit 1937	Sachbearbeiter im Arbeitsamt der Gemeinde Gasselte
1942/1943	Beamter der Gemeinde Sleen
14. April 1943	Hochzeit
	Im Widerstand, verteilte illegale Presseerzeugnisse
13. Januar 1945	Festnahme und Inhaftierung in Emmen
14. Januar 1945	Verlegung in das Gefängnis in Assen
17. März 1945	Deportation in das KZ Neuengamme
28. März 1945	Überstellung in das Außenlager Porta Westfalica
4. April 1945	Verlegung in das Außenlager Schandelah
13./15. April 1945	Ankunft mit dem 4. Transport im KZ Wöbbelin
2. Mai 1945	Befreiung
15. Mai 1945	Gestorben im Lazarett in Lübtheen
26. Juli 1945	Geburt der Tochter Alie

Bijdrage door Alie Zwinderman, dochter van Jans Zwinderman, März 2020

Wij herdenken dit jaar de bevrijding van kamp Wöbbelin, 75 jaar, drie generaties geleden. Al 75 jaar, drie generaties lang genieten we de zwaar bevochten vrijheid. Het is vanzelfsprekend geworden. Het aantal mensen dat nog bewust de Tweede Wereldoorlog heeft meegemaakt neemt af. De verhalen over en de herinneringen aan de Tweede Oorlog zullen spoedig niet meer door de direct betrokkenen verteld worden. Niettemin zullen de verhalen en de herinneringen blijven leven doordat nabestaanden deze willen bewaren. Ze zullen echter ook worden aangevuld door de herinneringen aan het leven na de bevrijding, uit de wederopbouw van wat eens was.

Daarin is ook ruimte voor de verhalen die niet verteld werden en niet verteld konden worden, voor de herinnering aan de pijn die door velen nog lange tijd is gevoeld en nog steeds voelbaar aanwezig is. Zij zijn ook slachtoffer en kunnen nu, na soms een lange periode van zwijgen, hun verhaal kwijt. Mijn moeder was 24 jaar toen zij, op 16 oktober 1946, te horen kreeg dat haar man, Jans Zwinderman, Drents verzetsman, aan de ontberingen, verzwakking en ziekte op 15 mei 1945 was gestorven in een hospitaal in Lübtheen. Daar was hij na de bevrijding van het verschrikkelijke kamp Wöbbelin liefdevol verpleegd. Jans was op 13 januari 1945 gearresteerd door NSB-landwachten en mocht nog kort afscheid nemen van zijn vrouw. Zijn laatste woorden waren: „Zorg goed voor ons kind“, want Martha was zwanger van mij.

Alie

Ik besef, 75 jaar na het einde van de oorlog en mijn geboorte, eigenlijk dat ik als nabestaande te maken heb gehad en voor een deel nog steeds heb, met twee periodes in mijn leven. De eerste is die waarin ik bijna onbewust de naweën van de Tweede Wereldoorlog en de dood van mijn vader heb gevoeld en de tweede, vanaf 1995, waarin ik me bewust ben geworden van de achtergrond van mijn moeders verdriet en ben gaan zoeken naar mijn vader, wie hij was en waarom mijn moeder zo intens bedroefd is geweest.

Ik heb een vage herinnering aan de herbegraving van mijn vader. Die vond plaats op 18 mei 1949 in Gieten, op de begraafplaats van het dorp. Het was niet de bedoeling dat ik daarbij zou zijn, maar blijkbaar heeft de grote belangstelling die daarvoor bestond mij nieuwsgierig gemaakt. Wij woonden toen aan de Spekstoep 3, op misschien 75 meter van het café-restaurant waar men na de herbegraving bijeen was. "Een feestje", heb ik gedacht, ontglipte aan de aandacht van mijn tante die die dag op mij paste en stond opeens in de deuropening van café-restaurant Het Zwanemeer. "Oh Martha, je dochter", riep een van de aanwezigen...

Ieder jaar, op de datum van de herbegraving van mijn vader, huilde mijn moeder. Dat kwam ook voor op de dagen die haar herinnerden aan Jans: zijn verjaardag, de verlovingsdag en trouwdag, 13 januari, de dag waarop hij werd gearresteerd, 15 maart, de dag waarop hij naar Neuengamme werd gedeporteerd, en 15 mei, zijn sterfdag. Ik begreep aanvankelijk niet goed waarom dat was. Ja er stonden op de schoorsteenmantel twee portretten die met die droefheid te maken hadden, maar ik wist niet welk portret van mijn vader was. Pas later besepte ik dat het ging om mijn vader en zijn broer, Roelof, die in het verzet van Den Helder had gezeten en bij een overval op het arbeidsbureau was omgekomen. Ik leerde ook dat ik op die dagen stil moest zijn en de stemmingen van mijn moeder moest accepteren, hoe moeilijk dat voor mij ook was. Ieder jaar op 4 mei liepen mijn moeder en ik mee in de stille optocht van de kerk in Gieten naar de begraafplaats. We liepen naast de burgemeester en de dominee, voorop.

Blijkbaar kon ik die voortdurende confrontatie met iets droefs in het verleden niet goed aan en ging ik mij onhandelbaar gedragen. Ik had gesprekken met een maatschappelijk werkster, die mijn moeder via de Stichting '40-'45 toegewezen had gekregen. Ik heb maar een paar gesprekken met haar gevoerd. Al snel begreep mijn moeder dat die weg doodliep. Ik had gelukkig veel steun van onze buurman Henk Kuik. Voor mij was Henk Kuik een lieve en begrijpende gesprekspartner bij wie ik met mijn problemen terecht kon en dat is zo gebleven tot zijn dood. Hij begreep hoe moeilijk het voor mij kon zijn om opgevoed te worden door drie volwassenen, mijn moeder en haar ouders. Het was namelijk zo dat mijn moeder en ik vanaf 1945 inwoonden bij mijn opa en oma Hoven, in

Gieten. Tijdens de maaltijden werd er nauwelijks met mij gepraat en werd ik eigenlijk als onmondig beschouwd. Soms ging het over mensen uit het dorp, die werden aangeduid als "niet zulke beste". Pas later begreep ik dat daarmee mensen werden bedoeld die in de oorlog "fout" waren geweest. Op de lagere school merkten mijn medeleerlingen dat er iets met mij aan de hand was. Ze vroegen dan waarom ze mijn vader nooit zagen. Ik verzon dan de prachtigste verhalen, dat hij vaak weg was, omdat hij een belangrijke baan in het buitenland had. Ook kon ik vermelden dat hij een heel knappe man was. Ik wist ondertussen namelijk wie van de twee mannen op de schoorsteenmantel mijn vader was. Op mijn kamertje thuis verzon ik ook wel dat hij in een Russisch hol zat en dat hij daaruit zou ontsnappen en opeens, op vaderdag, thuis zou komen. Na de lagere school in Gieten ging ik naar de MULO en daarna naar de Kweekschool in Assen. Ik voelde de druk van het verleden minder en kon gelukkig genieten van de leuke dingen, op school en het verenigingsleven. Ik danste graag en ging graag uit. Toen ik 19 jaar was, studeerde ik af en kreeg direct een baan als onderwijzeres en een kamer in Appingedam. De Tweede Wereldoorlog en het verleden speelden niet zo'n rol meer, ook al ging ik ieder weekend naar Gieten.

Ik kan mij niet goed meer herinneren dat mijn moeder mij eens iets heeft verteld over mijn vader en dat ik daarop anders reageerde dan zij misschien had gehoopt. Wel lagen er in de klerenkast van mijn moeder mappen met brieven die een geheimzinnige uitstraling hadden. Mijn belangstelling ervoor werd gewekt en -ik was ondertussen ruim 40 jaar- ik vertelde mijn vriend die ik, na de scheiding van mijn eerste man, had gekregen over de mappen en ook over papiertjes die mijn moeder zorgvuldig bewaarde. Er kwam een gesprek met mijn moeder op gang en mijn vriend, Ignace Hendriks, oudhistoricus, wist de briefjes te ontcijferen. Het bleken de briefjes te zijn die mijn vader had geschreven tijdens zijn verblijf van twee maanden in de gevangenis van Assen en die hij in Groningen uit de trein naar Neuengamme had gegooid. Mijn belangstelling voor mijn vader was gewekt, ik durfde een aantal van de brieven in de mappen te lezen. Ze ontroerden mij, omdat ik als het ware luisterde naar de gesprekken die zij met elkaar via het briefpapier wisselden. Ze bevatten bovendien een schat aan informatie over de relatie tussen mijn vader en moeder in de jaren 1938 tot 1943, soms zeer intieme informatie. Ik wilde meer weten, veel meer...

Het plan werd geboren om naar Wöbbelin te gaan. In dat kamp was mijn vader tenslotte terecht gekomen; hij werd er ziek en verzwakte snel. De bevrijding van het kamp op 2 mei 1945 door de Amerikanen heeft hij nog wel meegemaakt, maar hij overleed twee weken daarna, op 15 mei 1945, in een Lazareth in Lübtheen. Ik heb mijn moeder nog gevraagd of ze mee wilde naar het voormalige Oost-Duitsland. Daar had in 1989 de Wende plaatsgehad, waardoor het bezoeken van belangrijke plaatsen, zoals kampen en hospitalen, mogelijk werd. "Doen jullie het maar", had mijn moeder gezegd.

Op die reis verzamelden wij veel meer informatie dan we hadden verwacht, wat mijn kijk op het korte leven van mijn vader verruimde. Een zeer emotionele gebeurtenis deed zich voor toen wij op de begraafplaats van Lübtheen zochten naar de plaats waar mijn vader direct na zijn overlijden was begraven. Ons werd door twee in het zwart gehulde dames gevraagd of ze ons konden helpen. Toen ik had gezegd dat we naar het Graf van mijn vader, Jans Zwinderman, zochten, zeiden ze dat zij hem in de laatste week van zijn leven nog hadden verpleegd...

We verzamelden ontzettend veel materiaal, niet alleen over mijn vader, maar ook over de omstandigheden van de reis van Neuengamme naar Wöbbelin, de vriendschap die tussen de mannen uit Assen bestond en de steun die ze elkaar trachtten te geven. Na thuiskomst probeerden we alle informatie te ordenen en onduidelijkheden weg te werken. Vooral de gesprekken die ik met Willem Hadders mocht voeren waren daarbij belangrijk. Met een vriendin besprak ik de mogelijkheid om op basis van het verzamelde materiaal een familiekroniek op te stellen, voor ons zelf, maar ook voor mijn kinderen, Nienke en Marjolein. Zij hadden tenslotte hun grootvader niet meegemaakt en zouden, vroeger of later, op de hoogte komen van zijn bestaan.

De kroniek groeide en groeide en we vroegen ons af of het niet verstandig was om een uitgever te zoeken. Die vonden wij tenslotte. En de kroniek werd tenslotte een boek, "Mijn hart sta ik nooit meer af". Daarin werd ook een hoofdstuk opgenomen over de belangrijke ontdekking die door

twee Puttense onderzoekers werd gedaan, toen zij in het archief in Bad Arolsen zochten naar informatie over en voorwerpen van de Puttense mannen die als represaille voor een overval van het verzet in oktober 1944 op transport werden gesteld naar Neuengamme. Ik heb daarover verteld in een speech die ik bij de officiële herdenking van de bevrijding van kamp Wöbbelin mocht houden op 2 mei 2014. Toen werd bij het monument op de plaats van het voormalige kamp Wöbbelin een steen onthuld met de naam van Jans Zwinderman.

Die speech heb ik hieronder opgenomen.

Op 13 januari 2020 werd op initiatief van twee inwoners van Sleen, Geert Westerink en Jan Ziengs alsmede de gemeente Coevorden, een steen ter ere van mijn vader onthuld ter herinnering aan en uit dankbaarheid voor het verzetswerk dat hij heeft verricht, waardoor veel mensenleed is voorkomen.

De speech die ik daarbij mocht uitspreken is ook hieronder weergegeven.

Ondertussen geef ik al een aantal jaren op scholen in Nederland en Duitsland gastlessen over de Tweede Wereldoorlog en vooral mijn vader en moeder. Ik ben gecertificeerd spreker van Westerbork en in 2019 werd ik benoemd tot erelid van de Förderverein der Mahn- und Gedenkstätte Wöbbelin. Ik beschouw het als mijn opdracht om door de gastlessen en voordrachten voor instellingen en verenigingen de herinnering aan een vreselijke periode van de geschiedenis levend te houden en ondervind daarbij belangrijke steun van vrienden en van Ramona en Conny en de overige medewerkers van de Mahn- und Gedenkstätten Wöbbelin. Ik hoop dat deze samenwerking nog lang mag duren.

Nachwort

Die Beiträge in der vorliegenden Sammlung sind unseren Angehörigen gewidmet, für die das in der Nähe von Wöbbelin liegende Konzentrationslager eine schicksalhafte Rolle gespielt hat. Für die einen war es der Ort des beiseitslosen Leidens und des Todes, für die anderen war es der Ort der Befreiung, für die amerikanischen Befreier war es nur eine kleine, aber prägnante Station auf dem Wege von der Normandie an die Elbe.

Wir hoffen und wünschen uns, dass Sie die Lektüre der Beiträge dazu ermutigt, auch über Ihre Angehörigen und deren Schicksale zu schreiben, um sie vor dem Vergessen zu bewahren. Hierzu erwarten wir einen kurzen Lebenslauf und einen persönlichen Beitrag zur Person. Die Botschaft des Beitrags, dessen Sprache, Form, Inhalt, verwendete Quellen, Fotos und Urkunden sind selbstverständlich dem Verfasser überlassen.

Und schließlich das Organisatorische: mit dem Einreichen des Beitrags wird Ihr Einverständnis für die Veröffentlichung erklärt. Die Redaktion behält sich das Recht vor, die Beiträge in Absprache mit den Verfassern zu überarbeiten und/oder zu kürzen. Die Beiträge werden im Heft in alphabetischer Folge, sortiert nach Nachnamen, geordnet.

Jacek Zatrieb

Wir bedanken uns bei Jacek Zatrieb für die Idee, sein Engagement sowie die Umsetzung dieser Broschüre. Herzlichen Dank auch an die Angehörigen aus den USA, den Niederlanden, Kanada und Deutschland für ihre persönlichen Beiträge. Bewusst haben wir es Ihnen überlassen, in welcher Sprache sie die Texte verfassen.

Wir freuen uns, dass anlässlich des 75. Jahrestages der Befreiung des KZ Wöbbelin die Erinnerungen an die Opfer auf diese Art und Weise weitergetragen werden. Deshalb laden wir Sie dazu ein, auch mit weiteren Beiträgen die Erinnerungsarbeit der Mahn- und Gedenkstätten Wöbbelin zu unterstützen.

Ramona Ramsenthaler und Cornelia Neumann,
Mahn- und Gedenkstätten Wöbbelin

Impressum

Broschüre zu den Erinnerungen von Angehörigen ehemaliger Häftlinge des KZ Wöbbelin und amerikanischer Befreier.

Herausgeber:

Mahn- und Gedenkstätten Wöbbelin
Ludwigsluster Str. 2 b
D-19288 Wöbbelin
Telefon: +49 38753 80792
E-Mail: info@gedenkstaetten-woebbelin.de

Verein Mahn- und Gedenkstätten im Landkreis
Ludwigslust-Parchim e. V.
Geschäftsstelle
Putlitzer Str. 25
D-19370 Parchim
Telefon: +49 3871 722-9246

Redaktion:

Jacek Zatrieb
Cornelia Neumann
Ramona Ramsenthaler

Layout und Druck:

Jacek Zatrieb

1. Auflage 2020



